

Η

ΕΝΙΑΙΑ ΑΡΧΗ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ

4^ο ΚΛΙΜΑΚΙΟ

Συνήλθε στην έδρα της στις 17 Μαρτίου 2023 με την εξής σύνθεση: Βασιλική Καραδήμα Πρόεδρος, Μαργαρίτα Κανάβα Εισηγήτρια και Αγγελική Πουλοπούλου Μέλη.

Για να εξετάσει την από 6.02.2023 με ΓΑΚ Ε.Α.ΔΗ.ΣΥ. 166/7.02.2023 Προδικαστική Προσφυγή του οικονομικού φορέα με την επωνυμία «...» (εφεξής ο «προσφεύγων»), που εδρεύει στη «...», όπως εκπροσωπείται νόμιμα.

Κατά του «...» (εφεξής η «αναθέτουσα αρχή»), όπως εκπροσωπείται νόμιμα και κατά της υπ' αριθμ. 1/20.01.2023 απόφασης του Διοικητικού Συμβουλίου περί έγκρισης του υπ' αριθμ. IV/12.01.2023 Πρακτικού της Επιτροπής Διαγωνισμού ,σχετικά με τον έλεγχο των δικαιολογητικών κατακύρωσης του προσωρινού αναδόχου στην οποία ενσωματώνεται και η υπ' αριθμ. 98/2.12.2022 απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου περί έγκρισης των υπ' αριθμ. II/16.11.2022 και III/16.11.2022 Πρακτικών της Επιτροπής Διαγωνισμού σχετικό με τον έλεγχο των δικαιολογητικών συμμετοχής, τεχνικών και οικονομικών προσφορών και ανακήρυξης προσωρινού αναδόχου (εφεξής η «προσβαλλόμενη») και

Κατα του παρεμβαίνοντος οικονομικού φορέα με την επωνυμία «...» (εφεξής ο «παρεμβαίνων»), που εδρεύει στη «...», όπως εκπροσωπείται νόμιμα.

Με την προδικαστική προσφυγή του, ο προσφεύγων αιτείται την ακύρωση της προσβαλλόμενης απόφασης, κατά το σκέλος που κρίθηκε αποδεκτή η προσφορά και ανακηρύχθηκε ο παρεμβαίνων οριστικός ανάδοχος για την Ομάδα Α του διαγωνισμού.

Με την παρέμβασή του ο παρεμβαίνων επιδιώκει την απόρριψη της προσφυγής και τη διατήρηση της ισχύος της προσβαλλόμενης.

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

Η συζήτηση άρχισε, αφού άκουσε την Εισηγήτρια

Αφού μελέτησε τα σχετικά έγγραφα

Σκέφτηκε κατά το Νόμο

1. Επειδή, για την άσκηση της προσφυγής έχει καταβληθεί το νόμιμο παράβολο κατά τα άρθρα 363 παρ.1 και 2 του Ν. 4412/2016 και 5 παρ.1 και 2 του Π.Δ. 39/2017, συνολικού ποσού 1.939,42 ευρώ (βλ. ηλεκτρονικό παράβολο με κωδικό «...» την από 6.02.2023 πληρωμή στην ΤΡΑΠΕΖΑ ΠΕΙΡΑΙΩΣ και την εκτύπωση από την σελίδα της Γενικής Γραμματείας Πληροφοριακών Συστημάτων του Υπουργείου Οικονομικών περί αυτόματης δέσμευσης), το οποίο και υπολογίζεται με βάση την προϋπολογιζόμενη δαπάνη της Ομάδας Α της σύμβασης σχετικά με την οποία ασκείται η προδικαστική προσφυγή, ήτοι 387.884,00€ μη συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ.

2. Επειδή, με τη με αριθμ. πρωτ. «...» Διακήρυξη, η αναθέτουσα αρχή προκήρυξε δημόσιο ανοικτό Διαγωνισμό για την ανάδειξη αναδόχου με αντικείμενο «...», με κριτήριο κατακύρωσης της πλέον συμφέρουσας ,από οικονομική άποψη, προσφοράς βάσει τιμής, συνολικής εκτιμώμενης αξίας 892.880,37€ συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α., ο οποίος αναρτήθηκε στο Κεντρικό Ηλεκτρονικό Μητρώο Δημοσίων Συμβάσεων (Κ.Η.Μ.ΔΗ.Σ.) στις 24.08.2022 με Α.Δ.Α.Μ. «...», καθώς και στη διαδικτυακή πύλη του ΕΣΗΔΗΣ, όπου ο επίμαχος διαγωνισμός έλαβε συστημικό αριθμό «...». Ο διαγωνισμός υποδιαιρείται σε τέσσερις Ομάδες, οι δε προσφορές μπορούν να υποβληθούν για μία ή περισσότερες Ομάδες. Ως εκ τούτου, ο επίδικος διαγωνισμός που προκήρυξε η αναθέτουσα αρχή, ενόψει του αντικειμένου του, της προϋπολογισθείσας αξίας της σύμβασης και του χρόνου εκκίνησης της διαδικασίας ανάθεσης εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του Βιβλίου IV του Ν. 4412/2016.

3. Επειδή, η υπό εξέταση προδικαστική προσφυγή έχει ασκηθεί εμπρόθεσμα, καθόσον κατατέθηκε στις 6.02.2023 στον ηλεκτρονικό τόπο του διαγωνισμού, λαμβανομένου υπ' όψιν ότι η προσβαλλόμενη απόφαση κοινοποιήθηκε στους συμμετέχοντες μέσω της επικοινωνίας του ηλεκτρονικού τόπου του διαγωνισμού στις 27.01.2023 και εν γένει παραδεκτά.

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

4. Επειδή, ο παρεμβαίνων κατέθεσε μέσω της επικοινωνίας του ηλεκτρονικού τόπου του διαγωνισμού στις 20.02.2022, ήτοι εμπροθέσμως δεδομένης της από 8.02.2022 κοινοποίησης της προσφυγής από την αναθέτουσα αρχή, τη με αριθμό ΓΑΚ ΠΑΡ 642/2023 παρέμβασή του, για την οποία θεμελιώνει άμεσο, προσωπικό και ενεστώς έννομο συμφέρον καθώς η προσφορά του έχει κριθεί αποδεκτή και έχει ανακηρυχθεί οριστικός ανάδοχος για την Ομάδα Α του διαγωνισμού.

5. Επειδή, ο προσφεύγων στις 27.02.2023, ήτοι εμπροθέσμως σύμφωνα με την παρ. 1 του άρθρου 365 του ν. 4412/2016, ως ισχύει μετά την τροποποίηση του με το ν. 4782/2021, δοθέντος ότι οι απόψεις της αναθέτουσας αρχής κοινοποιήθηκαν στις 21.02.2023, υπέβαλε μέσω της επικοινωνίας του ηλεκτρονικού τόπου του διαγωνισμού υπόμνημα επί των απόψεων της αναθέτουσας αρχής και της παρέμβασης, το οποίο λαμβάνεται υπόψη από το Κλιμάκιο.

6. Επειδή, στο υπό κρίση διαγωνισμό ελάβαν μέρος για την Ομάδα Α τέσσερις οικονομικοί φορείς, μεταξύ των οποίων ο προσφεύγων και ο παρεμβαίνων. Σύμφωνα με την υπ' αριθμ. 98/2022 απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου, αναδείχθηκε προσωρινός ανάδοχος της Ομάδας Α του διαγωνισμού ο παρεμβαίνων και ο προσφεύγων κατατάχθηκε δεύτερος σε σειρά μειοδοσίας. Κατόπιν δε ελέγχου των δικαιολογητικών κατακύρωσης του προσωρινού αναδόχου, με την υπ' αριθμ. 1/2023 απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου ο παρεμβαίνων ανακηρύχθηκε οριστικός ανάδοχος για την Ομάδα Α του διαγωνισμού

7. Επειδή, ο προσφεύγων, ως προσφέρων του εν θέματι διαγωνισμού του οποίου η προσφορά κρίθηκε αποδεκτή και κατατάχθηκε δεύτερος σε σειρά μειοδοσίας για την Ομάδα Α θεμελιώνει έννομο συμφέρον για την άσκηση προδικαστικής προσφυγής κατά της προσβαλλόμενης ως βλαπτόμενος, ως προς το μέρος που αφορά στην αποδοχή της προσφοράς του παρεμβαίνοντος, ερειδόμενο στη ζημία του από τυχόν παράνομη συμμετοχή τρίτου στον διαγωνισμό και στο επιδιωκόμενο όφελος από την απόρριψη της προσφοράς του (βλ. ΕΑ ΣΤΕ 1216/2006), επιδιώκοντας ευλόγως να του ανατεθεί η συγκεκριμένη σύμβαση.

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

8. Επειδή, το άρθρο 53 του ν. 4412/2016 " Δημόσιες Συμβάσεις Έργων Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ και 214/25/ΕΕ) ΦΕΚ Α' 200/24.10.16" ορίζει ότι: « 1. Οι όροι των εγγράφων της σύμβασης πρέπει να είναι σαφείς και πλήρεις ώστε να επιτρέπουν την υποβολή άρθρων και συγκρίσιμων μεταξύ τους προσφορών [...] 2. Τα έγγραφα της σύμβασης...περιέχουν ιδίως : [...]α) τα τεχνικά χαρακτηριστικά (προδιαγραφές), την ποσότητα και την περιγραφή των αγαθών, υπηρεσιών ή έργων, τον τρόπο της εκτέλεσης του ελέγχου και της διασφάλισης της ποιότητας, την προθεσμία για την εκτέλεση της σύμβασης, τον τόπο και χρόνο εκτέλεσης, καθώς και άλλα χαρακτηριστικά, ανάλογα με το αντικείμενο της σύμβασης, , ...ιζ) τους απαράβατους όρους, απόκλιση από τους οποίους συνεπάγεται την απόρριψη της προσφοράς,[...] κ) τα απαιτούμενα αποδεικτικά μέσα (δηλώσεις, δικαιολογητικά κ.λπ.),...».

9. Επειδή ,το άρθρο 54 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι : «1. Οι τεχνικές προδιαγραφές που ορίζονται στην περ.1 του Παραρτήματος VII του Προσαρτήματος Α' παρατίθενται στα έγγραφα της σύμβασης και καθορίζουν τα απαιτούμενα χαρακτηριστικά των έργων, των υπηρεσιών ή των αγαθών. Τα χαρακτηριστικά αυτά μπορεί επίσης να αναφέρονται στη συγκεκριμένη διαδικασία ή μέθοδο παραγωγής ή παροχής των ζητούμενων έργων, αγαθών ή υπηρεσιών ή σε ειδική διαδικασία άλλου σταδίου του κύκλου ζωής τους, ακόμη και αν οι παράγοντες αυτοί δεν αποτελούν μέρος της υλικής τους υπόστασης, υπό την προϋπόθεση ότι συνδέονται με το αντικείμενο της σύμβασης και είναι ανάλογα με την αξία και τους σκοπούς της». .[...]. Όπου δε η πλήρωση των προδιαγραφών επισημαίνεται ως απαίτηση, καθίσταται σαφές ότι οι τεχνικές προδιαγραφές συνιστούν απαράβατους όρους της διακήρυξης (βλ. απόφαση ΔΕΕ της 5^{ης} Δεκεμβρίου 2013, C-561/12 Nordecon AS, Ramboll Eesti AS κατά Rahandusministeerium).

10. Επειδή, το άρθρο 92 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι : «...4. Οι προσφορές και οι αιτήσεις συμμετοχής, καθώς και τα στοιχεία που περιλαμβάνονται σε αυτές, συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

Χάγης της 5ης.10.1961, που κυρώθηκε με τον ν. 1497/1984 (Α' 188). Τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα, επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις κείμενες διατάξεις είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Στα έγγραφα της σύμβασης του άρθρου 53 μπορεί να ορίζεται ότι ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα, εταιρικά ή μη, με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, δηλαδή έντυπα με αμιγώς τεχνικά χαρακτηριστικά, όπως αριθμούς, αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικούς τύπους και σχέδια, που είναι δυνατόν να διαβαστούν σε κάθε γλώσσα και δεν είναι απαραίτητη η μετάφρασή τους, μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική.[...]8. Στις περιπτώσεις που με την αίτηση συμμετοχής ή την προσφορά υποβάλλονται ιδιωτικά έγγραφα, αυτά γίνονται αποδεκτά είτε σύμφωνα με όσα προβλέπονται στον ν. 2690/1999 (Α'45) είτε και σε απλή φωτοτυπία, εφόσον συνυποβάλλεται υπεύθυνη δήλωση, στην οποία βεβαιώνεται η ακρίβειά τους και η οποία φέρει υπογραφή μετά την έναρξη διαδικασίας σύναψης σύμβασης».

11. Επειδή, το άρθρο 102 του ν. 4412/2016 όπως αντικαταστάθηκε με το άρθρο 42 του ν. 4782/2021 (ΦΕΚ Α'36) και ισχύει εν προκειμένω ορίζει ότι : «Κατά τη διαδικασία αξιολόγησης των προσφορών ή αιτήσεων συμμετοχής, οι αναθέτουσες αρχές, τηρώντας τις αρχές της ίσης μεταχείρισης και της διαφάνειας, ζητούν από τους προσφέροντες ή υποψήφιους οικονομικούς φορείς, όταν οι πληροφορίες ή η τεκμηρίωση που πρέπει να υποβάλλονται είναι ή εμφανίζονται ελλιπείς ή λανθασμένες, συμπεριλαμβανομένων εκείνων στο ΕΕΕΣ, ή όταν λείπουν συγκεκριμένα έγγραφα, να υποβάλλουν, να συμπληρώνουν, να αποσαφηνίζουν ή να ολοκληρώνουν τις σχετικές πληροφορίες ή τεκμηρίωση, εντός προθεσμίας όχι μικρότερης των δέκα (10) ημερών και όχι μεγαλύτερης των είκοσι (20) ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης σε αυτούς της σχετικής πρόσκλησης». Κατά την έννοια των ως άνω διατάξεων η αναθέτουσα αρχή δύναται να ζητήσει να διορθωθούν ή να συμπληρωθούν σε επιμέρους σημεία τα στοιχεία που περιλαμβάνονται σε ένα φάκελο υποψηφιότητας, αρκεί να μην τροποποιείται η προσφορά του οικονομικού φορέα με τέτοιο τρόπο, ώστε να του δίνεται αθέμιτο πλεονέκτημα

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

έναντι των λοιπών συμμετεχόντων στη διαδικασία ανάθεσης της σύμβασης και η αίτηση αυτή της αναθέτουσας αρχής να αφορά στοιχεία ή δεδομένα, των οποίων είναι αντικειμενικά εξακριβώσιμος ο προγενέστερος χαρακτήρας σε σχέση με το πέρας της προθεσμίας που είχε ταχθεί για την υποβολή υποψηφιότητας. Τα ανωτέρω ισχύουν κατ' αναλογία και για τυχόν ελλείπουσες δηλώσεις, υπό την προϋπόθεση ότι βεβαιώνουν γεγονότα αντικειμενικώς εξακριβώσιμα (ΣΤΕ ΕπΑν 237/2021). Η ανωτέρω, όμως, δυνατότητα συμπλήρωσης-διευκρίνησης προϋποθέτει αναγκαίως να έχει προηγηθεί σχετική απάντηση/εγγραφή στην προσφορά, που δεν ισχύει όμως σε περίπτωση παντελούς ελλείψεως ουσιωδών στοιχείων της προσφοράς (ΔεφΧανίων 18/2022), οπότε η συμπλήρωση αυτών θα συνιστούσε μεταγενέστερη (μετά την καταληκτική ημερομηνία υποβολής των προσφορών) τροποποίηση της προσφοράς που έχει υποβληθεί κατά καταστρατήγηση της αρχής τις ίσης μεταχείρισης και της νομιμότητας.

12. Επειδή, στους κρισιμους για την εξέταση της παρούσας προσφυγής όρους της διακήρυξης προβλέπεται ότι : «[...]2.1.4 Γλώσσα [...]Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5ης.10.1961, που κυρώθηκε με τον ν. 1497/1984 (Α` 188). Τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα, επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμον αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, δηλαδή έντυπα με αμιγώς τεχνικά χαρακτηριστικά, όπως αριθμούς, αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικούς τύπους και σχέδια, που είναι δυνατόν να διαβαστούν σε κάθε γλώσσα και δεν είναι απαραίτητη η μετάφραση τους, μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική.[...]2.4.3.2 Τεχνική προσφορά Η τεχνική προσφορά θα πρέπει να καλύπτει όλες τις απαιτήσεις και τις προδιαγραφές που έχουν τεθεί από την αναθέτουσα αρχή με το κεφάλαιο “Απαιτήσεις-Τεχνικές Προδιαγραφές” του

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

Παραρτήματος που συνοδεύει την Διακήρυξη, περιγράφοντας ακριβώς πώς οι συγκεκριμένες απαιτήσεις και προδιαγραφές πληρούνται. Περιλαμβάνει ιδίως τα έγγραφα και δικαιολογητικά, βάσει των οποίων θα αξιολογηθεί η καταλληλότητα των προσφερόμενων ειδών, με βάση το κριτήριο ανάθεσης, σύμφωνα με τα αναλυτικώς αναφερόμενα στο ως άνω Παράρτημα. [...]2.4.6. Η αναθέτουσα αρχή με βάση τα αποτελέσματα του ελέγχου και της αξιολόγησης των προσφορών, απορρίπτει, σε κάθε περίπτωση, προσφορά: α) η οποία δεν υποβάλλεται εμπρόθεσμα, με τον τρόπο και με το περιεχόμενο που ορίζεται πιο πάνω και συγκεκριμένα στις παραγράφους 2.4.1 (Γενικοί όροι υποβολής προσφορών) [...] 2.4.3. (Περιεχόμενο φακέλων δικαιολογητικών συμμετοχής, τεχνικής προσφοράς), [...] ι) η οποία παρουσιάζει αποκλίσεις ως προς τους όρους και τις τεχνικές προδιαγραφές της σύμβασης [...] ΜΕΛΕΤΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΣ –ΑΝΑΛΥΤΙΚΕΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ-ΟΜΑΔΑ Α[...]8. ΣΥΝΘΕΤΙΚΟΣ ΤΑΠΗΤΑΣ Για τον συνθετικό ελαστικό τάπητα ισχύουν οι προδιαγραφές επιδόσεων για συνθετικά δάπεδα επιφανειών στίβου της Διεθνούς Ένωσης Ομοσπονδιών Κλασικού Αθλητισμού / International association of Athletics Federation (I.A.A. World Athletics) (4) σε συνδυασμό με το Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 14877 (συνθετικές επιφάνειες για εξωτερικούς χώρους αθλοπαιδιών) (5) το εν ισχύ τμήμα του πρότυπου DIN 18035 6 (Αθλητικοί χώροι Μέρος 6 Συνθετικές επιφάνειες) ιδιαίτερα για το μέρος που αφορά στην Περιβαλλοντική Συμβατότητα και την πρότυπη τεχνική προδιαγραφή της Γ.Γ.Α. ΕΞ ΥΛ ΔΑΠ 2/ Τρ 2 ΣΥΝΘΕΤΙΚΟΣ ΤΑΠΗΤΑΣ όπως ισχύει σήμερα. Επί πλέον για να εξασφαλιστεί η ποιότητα κατασκευής και η σωστή εφαρμογή της μελέτης το προτεινόμενο σύστημα ελαστικού τάπητα (μεικτής κατασκευής) πρέπει να έχει εφαρμοστεί (2) σε τρία (3) τουλάχιστον Στάδια με πιστοποίηση IAAF CLASS one (1) certificate και προς απόδειξη των ανωτέρω θα κατατεθούν τα αναγκαία πιστοποιητικά τα οποία περιλαμβάνονται στην επίσημη λίστα της IAAF – World Athletics η οποία επίσης κατατίθεται [...]Ο Ανάδοχος επί ποινή κήρυξης εκπτώτου οφείλει να υποβάλει, μαζί με την προσφορά του, στη Διευθύνουσα Υπηρεσία, (για την απόδειξη της συμφωνίας των απαιτήσεων για τον προσφέροντα – προς κατασκευή ελαστικό τάπητα)

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

όλα τα στοιχεία που αφορούν στο ελαστικό συνθετικό τάπητα που θα κατασκευαστεί, ήτοι: 1. Α) Εμπορική ονομασία - Product Certificate (να περιλαμβάνεται στην επίσημη λίστα των εγκεκριμένων συνθετικών ταπήτων της Παγκόσμιας Ομοσπονδίας Στίβου IAAF CERTIFICATES η οποία επίσης κατατίθεται). - Certified Track Surfacing Products. Β) IAAF έκθεση αποτελεσμάτων-πιστοποιητικό (Report of synthetic Surface – Product Test) σύμφωνα με το οποίο αφ ενός μεν αποδεικνύεται η τήρηση των απαιτήσεων της Παγκόσμιας Ομοσπονδίας Στίβου και αφ ετέρου αποτελεί προϋπόθεση για να περιλαμβάνεται στην παραπάνω λίστα των εγκεκριμένων συνθετικών ταπήτων της Παγκόσμιας Ομοσπονδίας Στίβου.. 2. Πιστοποιητικά της IAAF των Σταδίων που έχει τοποθετηθεί ο ελαστικός τάπητας και έχουν έγκριση CLASS ONE (1), τρία (3) κατ ελάχιστον (περιλαμβάνονται στην επίσημη λίστα της IAAF- WORLD ATHLETICS η οποία επίσης κατατίθεται)...ΤΕΥΧΟΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗΣ-ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ-[...]Προμήθεια και τοποθέτηση αθλητικού ελαστικού συνθετικού τάπητα 13 – 15 χιλ. [...] Ο τάπητας που θα χρησιμοποιηθεί θα πρέπει επί ποινή αποκλεισμού αναδόχου να έχει πιστοποιηθεί από την IAAF σε τρία (3) κατ' ελάχιστον στάδια CLASS ONE 1, τα οποία να περιλαμβάνονται στην επίσημη λίστα της IAAF [...] Βαλβίδα Άλματος εις Μήκος – Τριπλούν Σύστημα βαλβίδας άλματος σε μήκος-τριπλούν, προδιαγραφών IAAF που συνοδεύεται από πιστοποιητικό IAAF και αποτελείται από ξύλινη βάση από αδιάβροχο κόντρα πλακέ και πολυστρωματικό εμποτισμένο δοκάρι, δίσκο θεμελίωσης από ανοξείδωτο ασάλι....». Κατά δε τα παγίως γενόμενα δεκτά από τη νομολογία, η διακήρυξη του διαγωνισμού αποτελεί κανονιστική πράξη, η οποία διέπει το διαγωνισμό και δεσμεύει τόσο την αναθέτουσα αρχή, η οποία διενεργεί αυτόν, όσο και τους διαγωνιζόμενους. Η δε παράβαση των διατάξεων (όρων) αυτής, οδηγεί σε ακυρότητα των εγκριτικών πράξεων του αποτελέσματος του διαγωνισμού και των κατακυρωτικών αυτού πράξεων. Κατά συνέπεια, τυχόν παράβαση ουσιώδους όρου της διακήρυξης, είτε κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού, είτε κατά τη συνομολόγηση της σύμβασης, καθιστά μη νόμιμη τη σχετική διαδικασία. Επομένως, η αναθέτουσα αρχή θεσπίζοντας τους όρους της διακήρυξης αυτοδεσμεύεται και είναι υποχρεωμένη να τους εφαρμόσει χωρίς

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

παρεκκλίσεις, η δε παράβαση των όρων αυτής οδηγεί σε ακυρότητα των εγκριτικών πράξεων του αποτελέσματος του διαγωνισμού. Παρομοίως, οι διαγωνιζόμενοι πρέπει να τηρούν απολύτως τους όρους της διακήρυξης και να υποβάλλουν την προσφορά τους σύμφωνα με αυτούς.

13. Επειδή, ο προσφεύγων ισχυρίζεται ότι μη νομίμως κρίθηκε αποδεκτή η προσφορά του παρεμβαίνοντος διότι έχει υποβάλλει πιστοποιήσεις και βεβαιώσεις προς απόδειξη πλήρωσης τεχνικών προδιαγραφών, που έχουν συνταχθεί στην αγγλική γλώσσα δίχως να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική, επικυρωμένη από δικηγόρο, ως τούτο απαιτείται από τη διακήρυξη για τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα. Περαιτέρω, κατά τον προσφεύγοντα, η ως άνω έλλειψη δεν είναι δεκτική διευκρινίσεων ,κατ' άρθρον 102 του ν. 4412/2016, ενώ είναι άμοιρη νομικής επιρροής η υποβληθείσα με την προσφορά του παρεμβαίνοντος υπεύθυνη δήλωση περί ακρίβειας του περιεχομένου των ιδιωτικών εγγράφων

14. Επειδή, στον όρο 2.4.3.2 της διακήρυξης προβλέπεται ότι η τεχνική προσφορά πρέπει να περιλαμβάνει όλα τα έγγραφα με τα οποία αποδεικνύεται η πλήρωση των τεχνικών προδιαγραφών, στη δε μελέτη προμηθείας όπου παρατίθενται οι τεχνικές προδιαγραφές για την Ομάδα Α' του διαγωνισμού και ειδικότερα, για το συνθετικό τάπητα ρητώς προβλέπεται ότι πρέπει να συμμορφώνεται με τα πρότυπα EN 14877 και DIN 18035 6 καθώς και ότι, επί ποινή αποκλεισμού πρέπει να κατατεθούν με την προσφορά α) πιστοποιητικό περί της εμπορικής ονομασίας του τάπητα (Product Certificate), ώστε να προκύπτει ότι περιλαμβάνεται στην επίσημη λίστα των εγκεκριμένων συνθετικών ταπήτων της Παγκόσμιας Ομοσπονδίας Στίβου IAAF CERTIFICATES η οποία επίσης πρέπει να προσκομιστεί, β) IAAF έκθεση αποτελεσμάτων και γ) πιστοποιητικά της IAAF των τριών τουλάχιστον σταδίων που έχει τοποθετηθεί ο ελαστικός τάπητας, τα οποία θα πρέπει να έχουν έγκριση CLASS ONE κατά την επίσημη λίστα της IAAF-WORLD ATHLETICS η οποία ομοίως απαιτείται να υποβληθεί. Παρόμοια δε υποχρέωση περί προσκόμισης, επί ποινή αποκλεισμού, με την προσφορά πιστοποιητικών της IAAF των τριών τουλάχιστον σταδίων που έχει τοποθετηθεί ο ελαστικός τάπητας περιλαμβάνεται και στο τεύχος της τεχνικής

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

περιγραφής για την Ομάδα Α΄, όπου πέραν των ανωτέρω, ως προς τη βαλβίδα άλματος σε μήκος-τριπλούν απαιτείται να πληροί τις προδιαγραφές IAAF, ως αποδεικνύεται από σχετικό πιστοποιητικό. Σημειωτέον ότι, τα ανωτέρω έγγραφα δεν αναφέρονται στα αποδεικτικά μέσα του όρου 2.2.9.2 της διακήρυξης, ήτοι δεν αποτελούν δικαιολογητικά κατακύρωσης προς απόδειξη της πλήρωσης των κριτηρίων επιλογής, ενώ ουδόλως τούτο αναιρείται από τη μνεία στη μελέτη προμήθειας και την τεχνική περιγραφή ότι ο «ανάδοχος» υποχρεούται να τα προσκομίσει, δοθέντος ότι συγχρόνως στους ίδιους όρους ρητώς προβλέπεται ότι πρέπει να υποβληθούν, επί ποινή αποκλεισμού, με την προσφορά. Πέραν των ανωτέρω, σύμφωνα με τον όρο 2.1.4 της διακήρυξης, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα που προσκομίζονται με την προσφορά απαιτείται να συνοδεύονται από επικυρωμένη μετάφρασή τους στα ελληνικά, εξαιρουμένων των εντύπων με αμιγώς τεχνικό περιεχόμενο και των τεχνικών φυλλαδίων τα οποία μπορούν να υποβληθούν σε έτερη γλώσσα δίχως μετάφραση στην ελληνική. Επομένως, εκ των προεκτεθέντων αλλά και τον όρο 2.4.6. της διακήρυξης σαφώς προκύπτει ότι συντρέχει λόγος αποκλεισμού της προσφοράς σε περίπτωση που τα ως άνω προβλεπόμενα στη μελέτη προμήθειας και την τεχνική περιγραφή πιστοποιητικά, εκθέσεις και βεβαιώσεις τεκμηρίωσης των τεχνικών προδιαγραφών υποβληθούν σε ξένη γλώσσα, δίχως να συνοδεύονται από νομίμως επικυρωμένη μετάφραση στην ελληνική γλώσσα.

15. Επειδή, ως προκύπτει από την τεχνική προσφορά του παρεμβαίνοντος και δεν αμφισβητείται, ο παρεμβαίνων έχει προσκομίσει, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα έγγραφα στην αγγλική γλώσσα δίχως να συνοδεύονται από επικυρωμένη μετάφραση στην ελληνική : α) αρχείο υπό τίτλο «ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΟΝΟΜΑΣΙΑ- PRODUCT NAME CERTIFICATE IAAF Certificate – «..» που αποτελεί, ως ρητώς αναφέρεται στο σώμα του, πιστοποιητικό της IAAF ως προς τον προσφερόμενα τάπητα, τον κατασκευαστή και το μοντέλο καθώς και το αρχείο υπό τίτλο «ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΜΕΤΟΝΟΜΑΣΙΑΣ «...» με το οποίο ο κατασκευαστής βεβαιώνει την αλλαγή της εμπορικής ονομασίας του προσφερόμενου προϊόντος β) αρχείο υπό τίτλο «ΙΑΑΦ ΕΚΘΕΣΗ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ», επτά σελίδων, με το οποίο

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

πιστοποιείται η πλήρωση από τον τάπητα των προδιαγραφών της IAAF, γ) τρία αρχεία, έκαστο υπό τίτλο «ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ IAAF Class one» με τα οποία βεβαιώνεται ότι ο προσφερόμενος τάπητας έχει εγκατασταθεί σε τρία στάδια τα οποία έχουν έγκριση CLASS ONE, δ) αρχείο υπό τίτλο «ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ EN 14877» που αποτελεί έκθεση ελέγχου συμμόρφωσης με το σχετικό πρότυπο, ε) αρχείο υπό τίτλο «ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ DIN 18035-6» που συνιστά εργαστηριακό έλεγχο για το αντίστοιχο πρότυπο και στ) αρχείο υπό τίτλο «ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΙΑ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΑΛΜΑΤΟΣ ΜΗΚΟΥΣ-ΤΡΙΠΛΟΥΝ» ,με το οποίο πιστοποιείται η πλήρωση των προδιαγραφών της IAAF για τη βαλβίδα. Αβασίμως ο παρεμβαίνων και η αναθέτουσα αρχή υποστηρίζουν ότι τα προαναφερθέντα έγγραφα αποτελούν ειδικά έντυπα με τεχνικό περιεχόμενο. καθώς προδήλως συνιστούν έγγραφα τεκμηρίωσης της συμμόρφωσης με τις τεχνικές προδιαγραφές και συγκεκριμένα, βεβαιώσεις και πιστοποιητικά τα οποία περιλαμβάνουν όχι μόνον αριθμούς και επιδόσεις αλλά και λεκτική διατύπωση που χρήζει μετάφρασης ώστε να καταστεί δυνατή η κατανόηση του περιεχομένου τους. Ουδεμία δε επίδραση ασκεί το γεγονός ότι η αγγλική γλώσσα είναι κατανοητή στην Επιτροπή Διαγωνισμού, ως η αναθέτουσα αρχή υποστηρίζει, δοθέντος ότι εκ του όρου 2.1.4 της διακήρυξης συντρέχει ρητή υποχρέωση προσκόμισης επικυρωμένης μετάφρασης για τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα που δεν αποτελούν έντυπα με αμιγώς τεχνικό περιεχόμενο, ως τα επίμαχα, απαίτηση η οποία δεσμεύει την αναθέτουσα αρχή και τα όργανα αυτής. Η δε από 26.09.2022 υπεύθυνη δήλωση του παρεμβαίνοντος αφορά έτερο ζήτημα, ήτοι την ακρίβεια των ιδιωτικών εγγράφων και όχι την απαίτηση περί επικυρωμένης μετάφρασης των αλλοδαπών ιδιωτικών εγγράφων. Συνεπώς, η αναθέτουσα αρχή όφειλε κατά δεσμία αρμοδιότητα να απορρίψει την προσφορά του παρεμβαίνοντος λόγω μη υποβολής των απαιτούμενων επικυρωμένων μεταφράσεων επί των βεβαιώσεων και πιστοποιητικών που έχουν συνταχθεί στην αγγλική γλώσσα, η δε ως άνω έλλειψη δεν είναι δεκτική διευκρίνισης ,κατ' άρθρον 102 του ν. 4412/2016, ως βασίμως προβάλλει ο προσφεύγων, διότι, ως έχει κριθεί (*ad hoc* ΣτΕ 277/2019), τα ιδιωτικά αλλοδαπά έγγραφα που προσκομίζονται άνευ μετάφρασης θεωρούνται ως μη νομίμως υποβληθέντα και δεν μπορούν να

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

ληφθούν υπόψιν για την αξιολόγηση της προσφοράς και επομένως, δεν είναι δυνατή η εκ των υστέρων το πρώτον υποβολή των μεταφράσεων αυτών καθώς τούτο θα συνεπαγόταν ανεπίτρεπτη εκ των υστέρων τροποποίηση της προσφοράς του παρεμβαίνοντος και θεραπεία πλημμέλειας που επάγεται τον αποκλεισμό, ενώ οι ισχυρισμοί του παρεμβαίνοντος περί δυνατότητας συμπλήρωσης ,κατ'άρθρον 103 του ν. 4412/2016, ερείδονται επί εσφαλμένης προϋπόθεσης καθώς τα επίμαχα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα δεν αποτελούν δικαιολογητικά κατακύρωσης και δεν τυγχάνει επί αυτών εφαρμογής η σχετική διατάξη.

15. Επειδή, κατόπιν των ανωτέρω, η υπό κρίση προδικαστική προσφυγή πρέπει να γίνει δεκτή, να απορριφθεί η παρέμβαση, να ακυρωθεί η υπ' αριθμ. 1/20.01.2023 απόφαση της αναθέτουσας αρχής στην οποία ενσωματώνεται και η υπ' αριθμ. 98/2.12.2022 απόφαση, κατά το σκέλος που κρίνεται αποδεκτή η προσφορά του παρεμβαίνοντος για την Ομάδα Α του διαγωνισμού και ανακηρύσσεται ο παρεμβαίνων οριστικός ανάδοχος της εν λόγω Ομάδας, και να επιστραφεί το παράβολο στον προσφεύγοντα κατ'άρθρο 363 του ν. 4412/2016.

Για τους λόγους αυτούς

Δέχεται την προσφυγή.

Απορρίπτει την παρέμβαση

Ακυρώνει την υπ' αριθμ. 1/20.01.2023 απόφαση της αναθέτουσας αρχής, στην οποία ενσωματώνεται και η υπ' αριθμ. 98/2.12.2022 απόφαση, κατά τα αναφερόμενα στο σκεπτικό της παρούσας

Ορίζει την επιστροφή στον προσφεύγοντα του παραβόλου ποσού 1.939,42 ευρώ.

Κρίθηκε και αποφασίσθηκε στις 17 Μαρτίου 2023 και εκδόθηκε στις 31 Μαρτίου 2023 στον Άγιο Ιωάννη Ρέντη.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Η ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

Αριθμός απόφασης: 487 /2023

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΚΑΡΑΔΗΜΑ

ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗ